

RUSSISK KULTUR FOR FORRETNINGSFOLK



ONSDAG, 26. NOVEMBER 2008
TELENOR, FORNEBU



NRCC

Norwegian-Russian Chamber of Commerce

Program

09.00	Velkommen Programinformasjon ved seminarlederne		skrev de som de gjorde? Hvilken innflytelse fikk forfatterskapene på folk og samfunn? Hvilken litteratur bør vi lese? Hva er status for russisk moderne litteratur?
09.10	Sentrale milepæler i russisk historie Hvor kom slaverne fra, dannelsen av Russland, Norges bilaterale relasjoner med Russland i vi- kingtiden, den russiske revolusjonen, perestroj- ka, glasnost og den nye tid.		Ved visepresident for eksterne forbindelser Irina N. Roddvik, Telenor ASA
	Ved tidligere Moskva-korrespondent, journa- list og forfatter av boken "Vikingenes Russ- land" Halvor Tjønn, Aftenposten	12.45	Lunsj
	<i>Spørsmål og svar</i>	13.45	Mennesker bak mesterverkene: russiske klassiske komponister Hvem er de, hva komponerte de og hvorfor? Hvilke navn og verk forutsettes vi å "kunne"? Kjente og ukjente forbindelser mellom norsk og russisk musikkmiljø
10.10	Hva nordmenn bør vite om det russiske språk Hvordan oppstod det kyrilliske alfabet, hvilke konsekvenser hadde klosterbevegelsen for dets utbredelse, hva er spesifikt for det russiske språk, spesifikke forhold i det russiske språk, hva er minimum vi må kunne for å ta oss frem i Russland og hva må til for å lære språket.		Ved Jan Helge Trøen, turnésjef, Den Norske Opera og Ballett
	Ved professor Jan Ivar Bjørnflaten, Universite- tet i Oslo	14.45	Statsmakt og den enkeltes avmakt Den russiske statstradisjonen. Staten og dens un- dersätter. Staten og den enkelte i russisk historie.
	<i>Spørsmål og svar</i>		Ved journalist og forfatter av flere bøker om den russiske sjel, Peter Normann Waage
10.50	Kaffepause		<i>Spørsmål og svar</i>
11.00	Hvordan skal vi tolke dette? Hva bør man være obs på når man forhandler via tolk i Russland, hva skal til for at partene "snakker samme språk", råd og tips.	15.45	Norsk-russiske handelsrelasjoner Når og hvor startet vår handel med russerne, om Pomorhandelen, etterkrigstiden, dagens samhandel og investeringsaktivitet.
	Ved tolk og oversetter Stein Larsen		Ved daglig leder i Norsk-Russisk Handels- kammer, Jarle Forbord
	<i>Spørsmål og svar</i>	16.15	Oppsummering ved seminarlederne.
11.40	Klassikerne i russisk litteratur og status i dag Hvem er klassikerne? Hva skrev de og hvorfor		

Med forbehold om evt programendringer som følge av uforutsatte hindringer.

Seminaravgift (inkl seminardeltagelse og -materialer, kaffe/te og lunsj)

NRHK medlemmer: NOK 2.450,-

Ikke medlemmer: NOK 3.000,-

Påmelding til NRHK, e-post registrations@nrcc.no eller tel. 47 22 00 29 60 innen 19. november

Ved påmelding vennligst oppgi ditt navn, stilling, faktureringsadresse, samt mobiltelefon og e-post adresse.
Spørsmål om arrangementet kan rettes til Norsk-Russisk Handelskammer, tel. 47 22 00 29 60, faks 47 22 00 29 61,
e-post registrations@nrcc.no eller info@nrcc.no. Web: www.nrcc.no

Foredragsholdere



Kursleder:

Jarle Forbord

Daglig leder, Norsk-Russisk Handelskammer BA

Cand. mag (UiO, 1980), Forsvarets Russisk Kurs, BI Prosjektledelse. Tidl. kaptein, tolk for Norges Grensekommissær, daglig leder i Arctic Express, sossjef i Sør Varanger Invest, adm. direktør i Barents Company, alle Kirkenes. Daglig leder Polar Maritime, importsjef i Pomor Nordic Trade, Tromsø. Spesialrådgiver, Multiplanen, Oslo. Handelsråd ved ambassadene i Moskva, Sarajevo, Harare og Pretoria.



Kursleder:

Irina Nikolskaja Roddvik

Direktør for informasjon og eksterne relasjoner, Telenor

Irina Nikolskaja Roddvik flyttet til Norge i 1993 og har jobbet som senior informasjonsrådgiver for Telenor International Business Support & Development. Hun er i dag direktør for informasjon og eksterne relasjoner i Telenor og spesialrådgiver på Øst-Europa. Til daglig jobber Irina Nikolskaja Roddvik med å styrke kontaktene med russiske forretningspartnere og bistå andre Telenor-ansatte med hensyn til å forstå forretningsklimaet i Russland og russisk forretningskultur.



Halvor Tjønn

Journalist og forfatter

Cand. philol. med hovedfag i historie fra Universitetet i Oslo (1981).

Har arbeidet med Sovjetunionen/Russland og Sentral-Europa i norsk presse siden 1981.

Medarbeider og senere korrespondent i Moskva for Aftenposten fra 1990 til 1995, og deretter fra 1997 til 2001.

Forfatter av boken "Vikingenes Russland" (Sagabok Forlag, 2006)



Jan Ivar Bjørnflaten

Professor, Instituttet for litteratur, områdestudier og europeiske språk, Universitetet i Oslo

Bokforfatter, bokredaktør og skribent. Professor i slaviske språk (UiO, 1988), professor i russisk språkvitenskap (UiT, 1993-1996), professor i russisk språkvitenskap (UiB; 2000). Norsk representant i Den internasjonale slavistkomiteen. Forfatter av boken "Innføring i slavisk og russisk språkhistorie".



Jan Helge Trøen

Turnésjef, Den Norske Opera og Ballett

Utdannet cand. philol. ved Universitetet i Oslo, hovedfag i musikkvitenskap. Etter mange år som lektor i skoleverket, jobbet han en periode med internasjonal konsertvirksomhet samt med kordirigering. Han har drevet en omfattende internasjonal seminarvirksomhet for kor, og også vært dirigent for flere kor; deriblant Valenkoret og Sandefjord jentekor. Siden 1999 - turnésjef ved Den Norske Opera og Ballett. Trøen har i den forbindelse vært produsent for gjestespill til St. Petersburg og for Operaens satsing i Murmansk.



Peter Normann Waage

Forfatter og frilansjournalist

Har vært på en rekke stipendopphold og reiser i Russland. Forfatter av boken om den russiske filosofen Vladimir Solovjov (1988), boken «Russland er et annet sted» (1990, 1992) og "Steppen og tiden" (2001). De senere 15 år har Waage holdt en rekke foredrag om Russland, russisk historie og kultur.

Stein Larsen

tolk og oversetter

Cand.philol. med russisk hovedfag fra UiO 1984. Arbeidet som tolk og oversetter fra 1984 for statlige norske organer. Jobber også med teksting av fjernsynsprogram (siden 1986) for NRK og TV2 fra russisk, engelsk, fransk, dansk og svensk.